

Journals

No. 77

Wednesday, June 17, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 77

Le mercredi 17 juin 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Tuesday, June 16, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Ms. Demers (Laval), — That, in the opinion of the House, the government should give direct assistance to artists by increasing the annual budget of the Canada Council for the Arts to \$300 million and should roll back the cuts it announced in the cultural sector and restore funding for the following programs to their fiscal 2008-2009 levels: Arts Promotion Program, Trade Routes, National Training Program for the Film and Video Sector, New Media Research Networks Fund, Canadian Independent Film and Video Fund, Canada Feature Film Fund and Canadian Music Memories Program. (*Private Members' Business M-297*)

Conformément à l'ordre adopté le mardi 16 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter une aide directe aux artistes en augmentant à 300 millions de dollars par année le budget du Conseil des arts du Canada et devrait annuler les compressions qu'il a annoncées en matière culturelle et rétablir le financement des programmes suivants au niveau où il était au cours de l'exercice 2008-2009 : Programme de promotion des arts, Routes commerciales, Programme national de formation dans le secteur du film et de la vidéo, Fonds des réseaux de recherche sur les nouveaux médias, Fonds canadien du film et de la vidéo indépendants, Programme du long métrage et Programme de souvenirs de musique. (*Affaires émanant des députés M-297*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 92 — Vote n° 92)

YEAS: 144, NAYS: 142

POUR : 144, CONTRE : 142

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mendes	Minna	Mulcair	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Tonks	Trudeau	Valeriote	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Zarac — 144

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner

Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poillievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 142		

Pursuant to Order made Tuesday, June 16, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), seconded by Mr. McGuinty (Ottawa South), — That, in the opinion of the House, the government should increase its support of Canada's renewable energy sector, allow our country to participate in the worldwide effort to develop renewable energy sources and enlist Canada as a full member of the International Renewable Energy Agency. (*Private Members' Business M-295*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 16 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), appuyé par M. McGuinty (Ottawa-Sud), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accentuer son soutien au secteur canadien des énergies renouvelables, permettre à notre pays d'être partie prenante aux activités mondiales de développement des sources d'énergie renouvelable et inscrire le Canada comme membre à part entière de l'Agence internationale pour les énergies renouvelables. (*Affaires émanant des députés M-295*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 93 — Vote n° 93)

YEAS: 146, NAYS: 141

POUR : 146, CONTRE : 141

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale

Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Tonks	Trudeau	Valeriotte
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Woodworth	Zarac — 146		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Mark	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver—
Sunshine Coast—Sea to Sky
Country)
Young — 141

Weston (Saint John)

Wong

Yelich

Pursuant to Order made Tuesday, June 16, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 16 juin 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rota (Nipissing—Timiskaming), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 94 — Vote n° 94)

YEAS: 145, NAYS: 142

POUR : 145, CONTRE : 142

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Tonks	Trudeau	Valeriotte

Vincent
Zarac — 145

Volpe

Wasylycia-Leis

Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Mark	Mayer
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 142		

Accordingly, Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

En conséquence, le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's activities in relation to public office holders under the Conflict of Interest Act for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. 7, para. 90(1)(b). — Sessional Paper No. 8560-402-

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique sur ses activités, sous la Loi sur les conflits d'intérêts, en rapport aux titulaires de charge publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. 7, al. 90(1)(b). — Document parlementaire n° 8560-402-1002-01. (*Conformément à*

1002-01. *(Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics)*

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Protocol amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China on Maritime Transport, and Explanatory Memorandum, dated May 6, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 402-0419 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-402-18-04;

— Nos. 402-0422, 402-0436, 402-0447 and 402-0454 concerning world peace. — Sessional Paper No. 8545-402-63-01;

— No. 402-0434 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-402-17-03;

— Nos. 402-0438 and 402-0502 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-10;

— Nos. 402-0440 and 402-0452 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-402-61-02;

— Nos. 402-0448, 402-0475, 402-0484 and 402-0485 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-06;

— Nos. 402-0455 and 402-0456 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-402-4-06;

— No. 402-0472 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545-402-64-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-44, An Act to amend the Canada Post Corporation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)), Bill C-45, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

l'article 108(3) h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie du Protocole modifiant l'Accord sur le transport maritime entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire de Chine, et Note explicative, en date du 6 mai 2009. — Document parlementaire n° 8532-402-30.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 402-0419 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n° 8545-402-18-04;

— n°s 402-0422, 402-0436, 402-0447 et 402-0454 au sujet de la paix mondiale. — Document parlementaire n° 8545-402-63-01;

— n° 402-0434 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n° 8545-402-17-03;

— n°s 402-0438 et 402-0502 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-11-10;

— n°s 402-0440 et 402-0452 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n° 8545-402-61-02;

— n°s 402-0448, 402-0475, 402-0484 et 402-0485 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-402-29-06;

— n°s 402-0455 et 402-0456 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n° 8545-402-4-06;

— n° 402-0472 au sujet du tabac. — Document parlementaire n° 8545-402-64-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M^{me} Guergis (ministre d'État (Condition féminine)), le projet de loi C-45, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Mission to the Country that will next hold the Presidency of the Council of the European Union and at the Second Part of the 2009 Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Stockholm, Sweden and Strasbourg, France, from April 23 to 30, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-51-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bernier (Beauce), from the Standing Committee on National Defence, presented the Second Report of the Committee, "Doing Well and Doing Better: Health Services Provided to Canadian Forces Personnel With an Emphasis on Post-Traumatic Stress Disorder". — Sessional Paper No. 8510-402-111.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 4, 8 to 13, 16, 17, 21, 25 and 26*) was tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Fourth Report of the Committee, "Combining our Energies: Integrated Energy Systems for Canadian Communities". — Sessional Paper No. 8510-402-112.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 to 15, 18 to 22 and 26*) was tabled.

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Fourth Report of the Committee, "An Examination of Selected Canada-US Border Issues". — Sessional Paper No. 8510-402-113.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8, 9, 12, 13, 15, 19 and 21 to 23*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Sixth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2009-2010 — Votes 1a, 5a and 6a under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; Votes 1a, 20a and 40a under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-402-114.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22 and 29*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la Mission parlementaire dans le pays devant succéder à la présidence du Conseil de l'Union européenne et à la Deuxième partie de la Session ordinaire de 2009 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenues à Stockholm (Suède) et à Strasbourg (France) du 23 au 30 avril 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-51-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bernier (Beauce), du Comité permanent de la défense nationale, présente le deuxième rapport du Comité, « Pour de meilleurs soins : services de santé offerts au personnel des Forces canadiennes, en particulier dans le cas des troubles de stress post-traumatique ». — Document parlementaire n° 8510-402-111.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3, 4, 8 à 13, 16, 17, 21, 25 et 26*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le quatrième rapport du Comité, « Conjuguer nos énergies : des systèmes énergétiques intégrés pour les collectivités canadiennes ». — Document parlementaire n° 8510-402-112.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5 à 15, 18 à 22 et 26*) est déposé.

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le quatrième rapport du Comité, « Examen de certaines questions relatives à la frontière Canado-Américaine ». — Document parlementaire n° 8510-402-113.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 8, 9, 12, 13, 15, 19 et 21 à 23*) est déposé.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le sixième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010 — crédits 1a, 20a et 40a sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1a, 5a et 6a sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-402-114.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 22 et 29*) est déposé.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Seventh Report of the Committee, "In Pursuit of Balance: Assisting Small and Medium Enterprises in Accessing Federal Procurement". — Sessional Paper No. 8510-402-115.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 7, 16 to 18, 25, 27 and 28*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-116.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 to 27*) was tabled.

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee, "Shared Experiences: Comparison of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8". — Sessional Paper No. 8510-402-117.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 5, 7 to 10, 12, 15 to 17 and 21 to 23*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Bill C-423, An Act to support Canadian professional football, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), Bill C-424, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (protection of the public), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-425, An Act respecting the recognition of foreign credentials, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le septième rapport du Comité, « À la recherche d'un équilibre : aider les PME à accéder aux contrats d'approvisionnement du fédéral ». — Document parlementaire n° 8510-402-115.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 6, 7, 16 à 18, 25, 27 et 28*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le quatrième rapport du Comité (projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-402-116.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 25 à 27*) est déposé.

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent des anciens combattants, présente le premier rapport du Comité, « Expériences partagées : étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8 ». — Document parlementaire n° 8510-402-117.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4, 5, 7 à 10, 12, 15 à 17 et 21 à 23*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-423, Loi visant à appuyer le football professionnel canadien, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), le projet de loi C-424, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (protection du public), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-425, Loi concernant la reconnaissance des titres de compétences étrangers, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House begins debate on the second reading motion of Bill C-38, An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada, a Member from each recognized party may speak for not more than ten minutes, after which the Bill shall be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act, be deemed concurred in at report stage; the said Bill be ordered for consideration at third reading stage later this day; and that when the House begins debate on the third reading motion of Bill C-32, a Member from each recognized party may speak for not more than ten minutes, after which the Bill shall be deemed read a third time and passed.

By unanimous consent, it was resolved, — That, in the opinion of the House, September 21 of each year should be declared International Day of Peace.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Savoie (Victoria), one concerning pesticides (No. 402-0691) and one concerning wharfs and harbours (No. 402-0692);
- by Mr. Tweed (Brandon—Souris), four concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-0693 to 402-0696);
- by Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-0697) and two concerning AIDS (Nos. 402-0698 and 402-0699);
- by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), two concerning unborn children (Nos. 402-0700 and 402-0701);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning prosperity partnership (No. 402-0702);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0703), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 402-0704) and one concerning gun control (No. 402-0705);
- by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning the income tax system (No. 402-0706);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning sources of energy (No. 402-0707) and one concerning unborn children (No. 402-0708);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0709);

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, lorsque la Chambre commencera le débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada, un député de chaque parti reconnu puisse se prononcer sur la motion pendant au plus dix minutes, après quoi, le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac, soit réputé adopté à l'étape du rapport; que l'étude en troisième lecture en soit fixée à plus tard aujourd'hui; lorsque la Chambre commencera le débat sur la motion portant troisième lecture du projet de loi C-32, un député de chaque parti reconnu puisse se prononcer sur la motion pendant au plus dix minutes, après quoi, le projet de loi soit réputé lu une troisième fois et adopté.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de l'avis de la Chambre, le 21 septembre de chaque année soit déclaré Journée internationale de la paix.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet des pesticides (n^o 402-0691) et une au sujet des quais et ports (n^o 402-0692);
- par M. Tweed (Brandon—Souris), quatre au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-0693 à 402-0696);
- par M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-0697) et deux au sujet du SIDA (n^{os} 402-0698 et 402-0699);
- par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), deux au sujet des enfants à naître (n^{os} 402-0700 et 402-0701);
- par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du partenariat pour la prospérité (n^o 402-0702);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-0703), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 402-0704) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 402-0705);
- par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 402-0706);
- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des sources d'énergie (n^o 402-0707) et une au sujet des enfants à naître (n^o 402-0708);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 402-0709);

— by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning the income tax system (No. 402-0710) and three concerning unborn children (Nos. 402-0711 to 402-0713);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0714);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning unborn children (No. 402-0715);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0716);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning unborn children (No. 402-0717);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), five concerning the protection of the environment (Nos. 402-0718 to 402-0722) and one concerning China (No. 402-0723);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning suicide prevention (No. 402-0724);

— by Mr. Richards (Wild Rose), one concerning cruelty to animals (No. 402-0725).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-166, Q-169 and Q-170 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-162 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regards to the Canada's operations in Afghanistan: (a) what is the total amount of money spent on translation of documents from Dari and Pashto to English and French in the past five years on a yearly basis and in total; (b) what is the number of staff in the Afghanistan Task Force who can speak, read and write in Dari in Kabul, in Kandahar and in Ottawa in the past five years on a yearly basis and in total; (c) what is the number of staff in the Afghanistan Task Force who can speak, read and write in Pashto, in Kabul, in Kandahar and in Ottawa in the past five years on a yearly basis and in total; (d) what is the total budget of Afghanistan Task Force for translation in the past five years on a yearly basis and in total; (e) what is the total budget of Afghanistan Task Force for communications in the past five years on a yearly basis and in total; (f) what is the number of staff on the Afghanistan Task Force responsible for communications in the past five years on a yearly basis and in total; and (g) what form of protection is offered to local Afghans working for Canada's operations in Afghanistan who are citizens of Afghanistan at the end of their service with the Canadian government? — Sessional Paper No. 8555-402-162.

— par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0710) et trois au sujet des enfants à naître (n°s 402-0711 à 402-0713);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-0714);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0715);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-0716);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des enfants à naître (n° 402-0717);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), cinq au sujet de la protection de l'environnement (n°s 402-0718 à 402-0722) et une au sujet de la Chine (n° 402-0723);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet de la prévention du suicide (n° 402-0724);

— par M. Richards (Wild Rose), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0725).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-166, Q-169 et Q-170 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-162 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les opérations canadiennes en Afghanistan : a) quel est le montant total des dépenses engagées pour traduire des documents en dari et en pachtou vers l'anglais et le français pendant les cinq dernières années, par année et au total; b) combien d'employés du Groupe de travail sur l'Afghanistan pouvaient parler, lire et écrire le dari à Kaboul, à Kandahar et à Ottawa pendant les cinq dernières années, par année et au total; c) combien d'employés du Groupe de travail sur l'Afghanistan pouvaient parler, lire et écrire le pachtou à Kaboul, à Kandahar et à Ottawa pendant les cinq dernières années, par année et au total; d) quel fut le budget total de traduction du Groupe de travail sur l'Afghanistan pendant les cinq dernières années, par année et au total; e) quel fut le budget total du Groupe de travail sur l'Afghanistan pour les communications pendant les cinq dernières années, par année et au total; f) combien d'employés du Groupe de travail sur l'Afghanistan étaient responsables des communications pendant les cinq dernières années, par année et au total; g) quelle sorte de protection le gouvernement canadien offre-t-il aux citoyens afghans qui travaillent pour les opérations canadiennes en Afghanistan à la fin de leur service? — Document parlementaire n° 8555-402-162.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-4, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House express: its solidarity with, and support for, the democratic aspirations of the Iranian people; its concern with ongoing violations of civil and human rights in Iran, and calls for the immediate release of all political prisoners; and its support for a transparent electoral process that respects the genuine will of the Iranian people.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-38, An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada.

Mr. Prentice (Minister of the Environment), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)) for Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed read the third time and passed.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconnexes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-4, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconnexes), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre exprime : sa solidarité et son appui aux aspirations démocratiques du peuple iranien; son inquiétude face aux violations des droits de la personne et des libertés civiles en Iran et demande ainsi la libération immédiate de tous les prisonniers politiques; son soutien pour un processus électoral transparent qui reflète la volonté réelle du peuple Iranien.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada.

M. Prentice (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), au nom de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé lu une troisième fois et adopté.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that the Order for second reading of Bill S-216, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament), standing on the Order Paper in the name of the honourable Member for Kitchener Centre, be dropped to the bottom of the Order of Precedence on the Order Paper to allow, pursuant to Standing Order 92, the Standing Committee on Procedure and House Affairs to report to the House on the votable status of the item.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the following purpose:

That,

Whereas the spouses of members of the foreign service and members of the armed services also serve Canada when they accompany their family member to foreign postings; and

Whereas if they are outside the country for more than 2 years these spouses become ineligible to collect benefits for which they paid premiums while employed in Canada; and

Whereas upon return to Canada they should be eligible for benefits while they seek employment;

Therefore the Senate of Canada urges the government to introduce legislation to change the eligibility requirement from 2 years to 5 years for spouses of foreign service officers and spouses of members of the armed services who live outside the country and who meet all the other eligibility requirements.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Ambrose (Minister of Labour) — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2008, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-402-226-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président ordonne que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), inscrit au Feuilleton au nom de l'honorable député de Kitchener-Centre, soit reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton afin que, conformément à l'article 92 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre puisse faire rapport au sujet de la votabilité de l'affaire.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessous :

Que,

Attendu que les conjoints des membres du service extérieur et ceux des membres des forces armées servent aussi le Canada lorsqu'ils accompagnent leur conjoint en poste à l'étranger;

Attendu que si ces conjoints vivent à l'étranger pendant plus de deux ans, ils ne sont plus admissibles aux prestations pour lesquelles ils ont cotisés lorsqu'ils travaillaient au Canada;

Attendu qu'à leur retour au Canada, ils devraient avoir droit aux prestations pendant qu'ils sont à la recherche d'un emploi;

Le Sénat du Canada recommande que le gouvernement adopte une loi afin de faire passer de deux à cinq ans les critères d'admissibilité des conjoints des agents du service extérieur ainsi que les conjoints des membres des forces armées qui vivent à l'étranger et remplissent tous les autres critères d'admissibilité.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Ambrose (ministre du Travail) — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2008, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n° 8560-402-226-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report on transportation in Canada for the year 2008, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-402-79-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Order Amending Schedule 1 to the Canada Shipping Act, 2001 (addition of the Great Lakes Water Quality Agreement, 1978, the International Convention on the Control of Harmful Anti-fouling Systems on Ships, 2001, and the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004), pursuant to the Canada Shipping Act, R.S. 2001, c. 26, sbs. 30(2). — Sessional Paper No. 8560-402-993-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-821-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-659-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-870-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Carrie (Oshawa), seven concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 402-0726 to 402-0732).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:48 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2008, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-402-79-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (ajout de l'Accord de 1978 relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs, de la Convention internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissures nuisibles sur les navires et de la Convention internationale de 2004 pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires), conformément à la Loi sur la marine marchande du Canada, L.R. 2001, ch. 26, par. 30(2). — Document parlementaire n° 8560-402-993-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-821-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-659-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-870-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Carrie (Oshawa), sept au sujet de la Société Radio-Canada (nos 402-0726 à 402-0732).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 17 h 48, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.